

30mm F1.4 DC DN

Contemporary

0 1 6

BRUGSANVISNING
ユーザー手册
사용자 설명서

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL!! :SIKKERHEDS FORANSTALTNING

◆Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.

◆Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.

◆Objektivbajonetens form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindrækningsgeveind ③ Bajonetfatning
② Fokuseringsring ④ Modlysblænde

TIL MICRO FOUR THIRDS MONTERING

Dette objektiv kan anvendes på kameraer med Micro Four Thirds™ objektiv monteringsssystem.

◆Du kan ikke bruge det på kameraer med Four Thirds™ objektiv monteringsssystem.

TIL SONY E-MOUNT BAJONET

Objektivet kan anvendes på Sony α/ kamera-systemets E-fattede kamor (APS-C format).

◆Fungar INTE på Sony A-fatting.
◆Vælg "auto" i kamaraindstillingerne under forvrængnings-kompensation i objektiv indstillingsmenuen.
◆Hvis kameraet ikke har indbygget mulighed for objektiv kompensation, så er denne funktion ikke tilgængelig med objektivet.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.
På overfladen af objektivbajonetten, er der mange elektroniske kontakter. Vær forsigtig så de ikke beskadiges. Hvis de beskadiges, kan det forårsage funktionsfejl i kameraet.

FOKUSERING

For at arbejde med autofokus, indstil kameraet til autofokus. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokus- funktion vælges.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfatning. Modlysblænden modvirker generende refleks, "spøgelesbilleder", og andre uønskede forvrængrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.2)

◆Når man tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlysblænden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udladning.

◆For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres ovenpå.(fig.3)

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

◆Undgå hårde sted, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vær du opmærksom på følgende. For at undgå at udsætte objektivet til behandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.

◆Benytt ALDRIG forynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra objektivet. Rengør kun med blødt og brugt en blød objektivklud eller linsepapir.

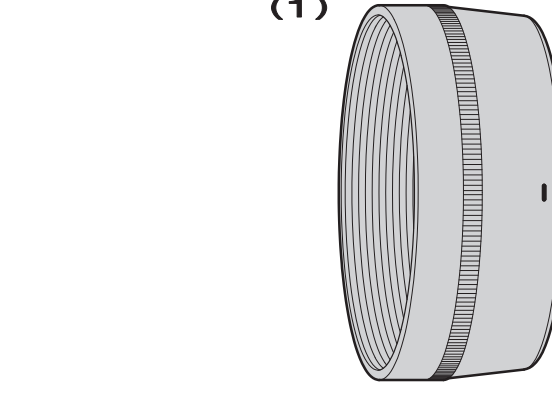
◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvej, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperatursvundng kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udenørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	MICRO 4/3 THIRDS	Sony E-mount
Tilsvarende 35mm-format brændvidde	60mm	45mm
Synsvinkel	39.6°	50.7°
Antal linseelementer	7 - 9	
Mindeste blændeåbning	16	
Nærgrense	0.3m	
Forstørrelsesgrad	1:7	
Filtergevind	52mm	
Dimensioner (Diam.xLængde)	64.8 x 72.1mm	64.8 x 73.3mm
Vægt	260g	265g

◆ Denne optik har ikke indbygget OS (Optisk Stabilisering) funktion.
◆ Glasstet anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书。阅读完毕后，请妥善保存说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关联的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告!!：安全防护措施

◆不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

◆鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

◆單獨放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭前蓋。否則存在聚光，導致火災的可能性。

◆由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

部件说明 (图1)

① 滤镜螺纹 ② 对焦点 ③ 卡口 ④ 遮光罩

关于 MICRO 4/3 卡口

该镜头仅使用 MICRO 4/3 (Micro Four Thirds™ System) 系列相机。

◆请勿使用 4/3 卡口相机。

◆关于索尼 E 卡口
该镜头仅适用于索尼 α 系列的 E 卡口(APS-C 画幅)相机。

◆请勿使用 A 卡口相机。
◆请将搭载镜头补正功能的相机内的歪曲补偿校正设定为“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
◆为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行校正。

安装镜头

镜头的装卸方法，请参考您所使用相机的使用说明书。

◆卡口 (图1 中的③) 表面有光圈圈动。AF (Auto Focus 自动对焦) 连动的装置以及电子触点等。伤痕、脏污都可能导致动作不良或引起其他故障，请注意安装正确和表面清洁。

对焦

自动对焦拍摄时，请将相机的模式选这位自动对焦模式。如需手动对焦拍摄，可将相机模式设置为手动对焦，并转动对焦环即可。

◆相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

遮光罩

随镜附送的遮光罩，可以有效避免影响画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图2)。

◆利用相机内置闪光灯拍摄时，请勿使用遮光罩，以免阻挡闪光灯光线。

◆遮光罩可以反装，便于携带或存放 (图3)。

保存、使用中的注意点

◆由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。

◆请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

◆请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和擦镜纸轻轻擦拭。汽油、稀释液 (香蕉水) 等相机溶剂切勿使用。

◆该镜头非防水结构。雨天或近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内部进水，存在引起较大故障，导致无法维修的可能性。

◆环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽结露现象。从寒冷室外进入温暖屋内时，请放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

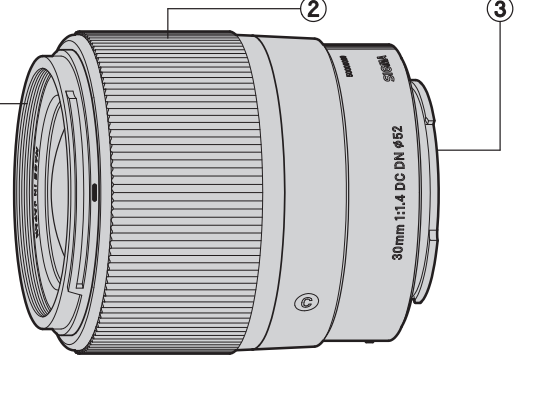
规格

	MICRO 4/3 卡口	索尼 E 卡口
等效换算 35mm 焦距	60mm	45mm
视角	39.6°	50.7°
镜头结构	7 - 9	
最近对焦距离	0.3m	
放大倍率	1:7	
滤镜口径	52mm	
体积直径 X 长度	64.8 x 72.1mm	64.8 x 73.3mm
重量	260g	265g

◆该镜头没有 OS (Optical Stabilizer) 防手抖功能。
◆镜头所用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区栗木 2-4-16 号

进口商：适马贸易(上海)有限公司
上海浦东新区米园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表:021-6233-1086
FAX:021-6233-1167



繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

⚠ 警告!!：安全防护措施

◆不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

◆鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

◆接環形狀複雜，請小心使用，以免做成損傷。

◆由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

部件說明 (圖1)

① 濾鏡螺紋 ③ 接環
② 對焦環 ④ 遮光罩

MICRO 4/3 接環專用

此鏡頭適用於 MICRO 4/3(Micro Four Thirds™ System)系列相機。

◆4/3(Four Thirds™ System)系列相機並不適用於此鏡頭。

索尼 E-接環

此鏡頭適用於索尼 α 系列之 E-接環 APS-C 格式相機。

◆索尼 A-接環系列相機並不適用於此鏡頭。

◆請在相機設定內的鏡頭補償選單中的失真補償選擇“自動”。

◆萬一相機不能結合鏡頭補償功能，則鏡頭不能提供失真補償。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作。資料可參閱相機說明書。

◆鏡頭的接環表面有很多電子接觸點，請小心使用，避免損壞，如這些電子接觸點有破損，可能做成相機故障。

◆卡口 (圖1 中的③) 表面有光圈圈動。AF (Auto Focus 自動对焦) 連動的裝置以及電子触点等。伤痕、脏污都可能导致动作不良或引起其他故障，请注意安装正确和表面清洁。

對焦

將相機設定為自動對焦模式便可操作自動對焦功能。若閣下欲手動對焦，將相機設定為手動對焦模式，便可轉動對焦環調較焦點。

◆相機機身的对焦模式的更改及設定詳情，請參閱相機操作手冊。

遮光罩

隨鏡附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖2)。

◆視乎所使用的相機，索尼 E 接環鏡頭在影片拍攝時只可使用手動對焦。

◆遮光罩可反向安裝以便存放 (圖3)。

保養及存放

◆應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

◆如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。

◆為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣味的地方。

◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機清潔劑。

◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄損，大都無法修理。

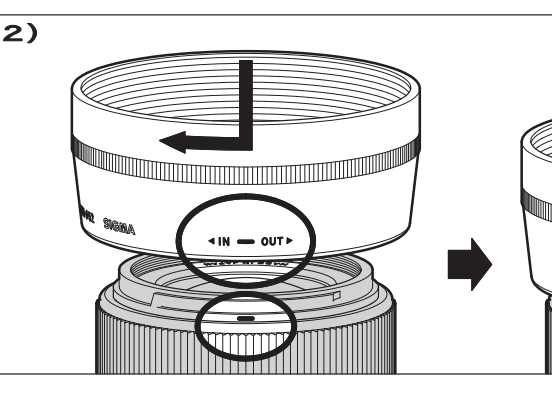
◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

	MICRO 4/3 接環	索尼 E-接環
相當於 35mm 格式焦距	60mm	45mm
視 角	39.6°	50.7°
鏡頭結構	7 - 9	
最近光光圈	16	
最近對焦距離	0.3m	
放大倍率	1:7	
濾鏡口徑	52mm	
體積直徑×長度	64.8 x 72.1mm	64.8 x 73.3mm
重量	260g	265g

◆此鏡頭並不提供 OS 防震功能。

◆鏡頭所用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。



한국어

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용에 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트별 공통설명서로 되어 있으며 렌즈장착마다 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

⚠ 경고!!：안전상의 주의사항

◆렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈이 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.

◆카메라에 렌즈를 장착한 것과는 관계없이, 렌즈 캡 없이 태양 아래에 두지 마십시오. 이것은 렌즈를 통해 태양광이 집중되어 화재의 원인이 되는 것을 방지하기 위해서입니다.

◆마운트 부위는 매우 정교합니다. 마운트 부위가 손상을 입지 않도록 주의하시기 바랍니다.

각부의 명칭 (표 1)

① 필터소켓 ② 포커스 ③ 링마운트 ④ 렌즈 후드

마이크로 포커스 마운트

이 렌즈는 마이크로 포커스 마운트 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라와 사용할 수 있습니다.

◆포커스 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라에는 사용할 수 없습니다.

◆포커스 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라에는 사용할 수 없습니다.

◆카메라 설정에서, 렌즈 보정 메뉴의 왜곡 보정을 "자동"으로 설정해주시기 바랍니다.

◆렌즈 작동 기능을 지원하지 않는 카메라의 경우, 렌즈 왜곡 보정을 제공하지 않습니다.

소니 E-마운트

이 렌즈는 소니 α 카메라 시스템의 E-마운트 APS-C 형식 카메라와 사용할 수 있습니다.

◆포커스 시스템의 렌즈를 장착하는 카메라에는 사용할 수 없습니다.

◆카메라 설정에서, 렌즈 보정 메뉴의 왜곡 보정을 "자동"으로 설정해주시기 바랍니다.

◆렌즈 작동 기능을 지원하지 않는 카메라의 경우, 렌즈 왜곡 보정을 제공하지 않습니다.

초 점

오토 포커싱 작동을 위해, 카메라로 오토 포커스 모드에 놓습니다. 포커스를 메뉴얼로 작동시키고 싶을 때는, 카메라를 메뉴얼 포커스 모드로 설정합니다. 포커스 링을 돌려 포커스를 조정할 수 있습니다.

◆카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

◆카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

◆본 렌즈는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다.(표 2)

◆카메라 내장플래시 사용 시 빛을 차단하므로 렌즈 후드를 착탈하여 주십시오.

◆후대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오.(표 3)

렌즈 후드

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다.(표 2)

◆카메라 내장플래시 사용 시 빛을 차단하므로 렌즈 후드를 착탈하여 주십시오.

◆후대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오.(표 3)

관리, 취급상의 주의

◆습기는 곰팡이 및 손상의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 나프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 보관하지 마시 주십시오.

◆렌즈 면을 직접 손으로 만지지 마시 주십시오. 먼지 및 오일 등은 에어블로어 및 렌즈블러시서 청소하여 주십시오.

◆저는 등을 시판하고 있는 렌즈클리너 액과 렌즈클리닝 페이퍼로 가볍게 닦아 주십시오. 다른 유기용제로는 절대 렌즈정도를 공급합니다.

◆이 렌즈는 방수구조가 아니므로 우천 및 물과 주위에서 사용 시 물기에 젖지 않도록 주의 바랍니다.

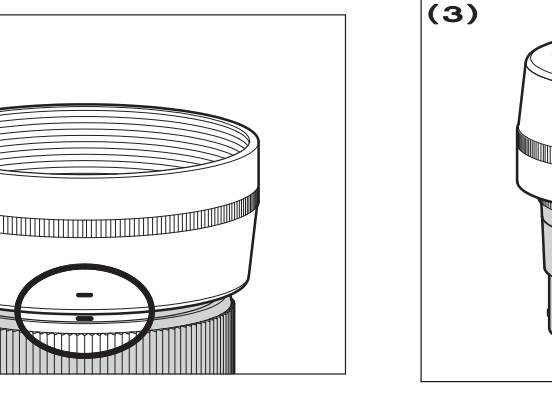
◆극한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 응결물이 발생하므로 차가운 외부에서 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 바닐봉투에 넣어 주위온도에 맞추어 주십시오.

주요 사양

	마이크로 포커스	소니 E-마운트
35mm 초점 거리 환산 화각	60mm	45mm
화각	39.6°	50.7°
렌즈구형 (군-면)	7 - 9	
최소조리계	16	
최단촬영거리	0.3m	
최대촬영 배율	1:7	
필터사이즈	52mm	
최대경 x 길이	64.8 x 72.1mm	64.8 x 73.3mm
무게	260g	265g

◆이 렌즈에는 OS(손 떨림 방지) 기능이 탑재되어 있지 않습니다.

◆이 렌즈에 사용된 렌즈재는 환경적으로 유독한 납이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.



РУССКИЙ

Благодарим Вас за покупку объектива Sigma. Для получения наибольшей отдачи и удовлетворения от эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите эту инструкцию полностью до того как начнете пользоваться объективом.

⚠ ВНИМАНИЕ!!：меры предосторожности

◆Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишить зрения.

◆Независимо от того, установлен объектив на камеру или нет, не оставляйте его на солнце со снятыми крышками. Это может привести к концентрации линзами объектива солнечных лучей и возникновению пожара.

◆Байонет объектива имеет очень сложную форму. Обращайтесь с объективом так, чтобы это не привело к повреждениям или травмам.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ОБЪЕКТИВА (илл.1)

① Посадочное место для фильтра ③ Байонет
② Фокусирующее кольцо ④ Бленда

ДЛЯ БАЙОНЕТА MICRO FOUR THIRDS

Этот объектив может использоваться с камерами, имеющими байонет системы Micro Four Thirds™.

◆Объектив не совместим с камерами, имеющими байонет системы Four Thirds™.

ДЛЯ БАЙОНЕТА SONY E-MOUNT

Этот объектив может использоваться с камерами Sony α (формата APS-C), имеющими байонет E-mount.

◆Объектив не совместим с камерами Sony, имеющими байонет A-mount.

◆В меню «Компенсация дисторсии объектива» установите «Авто»

◆Если в камере отсутствует функция компенсации дисторсии, то дисторсия объектива сохранится.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ОБЪЕКТИВА К КАМЕРЕ

Когда объектив Sigma присоединен к камере, он функционирует так же, как и стандартный объектив. Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией к фотокамере.

◆На байонете объектива находится несколько электрических контактов. Будьте осторожны, чтобы не повредить их. Поврежденные контакты могут привести к сбоям в работе камеры.

ФОКУСИРОВКА

Чтобы осуществлять автоматическую фокусировку, установите на камере режим автофокус. Для ручного наведения на резкость, установите на камере режим ручной фокусировки. Вы можете осуществлять фокусировку, вращая фокусирующее кольцо.

◆За более полной информацией обратитесь к инструкции к вашей камере.

БЛЕНДА

В комплекте с объективом поставляется бленда с байонетным креплением. Бленда поможет избежать появления нежелательных бликов и засветок на снимке, вызванных ярким источником света, расположенным за границей кадра. Установите бленду на объектив и поверните по часовой стрелке до упора. (илл.2)

◆При съемке со вспышкой рекомендуется снять бленду, чтобы избежать частичного блокирования светового потока вспышки и возможного виньетирования изображения.